

DOHODA

**ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím na jedné straně a
Norským královstvím na straně druhé o protokolu č. 2 k Dohodě mezi
Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím**

A. Dopis Společenství

V Bruselu dne 20. prosince 1996

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit souhlas Evropského společenství s připojeným „dohodnutým zápisem“ týkajícím se protokolu č. 2 k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste mohl potvrdit souhlas vlády Norského království s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Evropské společenství

B. Dopis Norska

V Bruselu dne 20. prosince 1996

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne, který zní:

„Mám tu čest potvrdit souhlas Evropského společenství s připojeným „dohodnutým zápisem“ týkajícím se protokolu č. 2 k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím.“

Mám tu čest potvrdit souhlas své vlády s obsahem Vašeho dopisu a s navrženým dnem vstupu změn v platnost.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za vládu Norského království

DOHODNUTÝ ZÁPIS

I. Úvod

- Po několika zasedáních zástupců Komise a Norska bylo dohodnuto, že obě strany předloží svým příslušným orgánům ke schválení řadu úprav dovozních režimů uplatňovaných Společenstvím a Norskem na zpracované zemědělské produkty, na které se vztahuje protokol č. 2 k Dohodě o volném obchodu z roku 1973. Tyto úpravy by měly vstoupit v platnost dnem 1. září 1996.
- Úpravy uvedené v odstavci 1 jsou výsledkem souhlasu obou stran s tím, že je třeba přizpůsobit cla dvoustranného obchodu mezi Společenstvím a Norskem v důsledku provádění dohody GATT oběma stranami. Za tím účelem a s výhradou doplňujících opatření stanovených v části V se smluvní strany dohodly na tom, že se použijí referenční sazby pro zemědělské suroviny stanovené v části II bodu 1 a části III.

II. Norský dovozní režim

- Pro výpočet cel na zpracované zemědělské produkty se použijí níže uvedené referenční sazby (v NOK/kg) pro zemědělské suroviny:

	Matice (a)	Standardní složení	Skutečný obsah
Sušené mléko plnotučné*	11,78	11,78	11,78
Sušené mléko odstředěné*	12,54	12,54	12,54
Máslo*	13,13	13,13	13,13
Mléko určené na jogurt	b)	3,10	3,10
Mléko určené k pití	b)	2,30	2,30
Tekuté mléko plnotučné	b)	—	1,47
Tekuté mléko odstředěné	b)	—	1,10
Zahuštěné mléko tučné	b)	—	5,13
Zahuštěné mléko odstředěné	b)	—	4,87
Sušené mléko s obsahem 20 % tuku	b)	—	11,76
Sušené podmásli	b)	—	12,30
Smetana	b)	—	4,62
Smetanová směs	b)	—	5,49

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

	Matice (a)	Standardní složení	Skutečný obsah
Kyselá smetana hustá	b)	—	6,90
Sušená smetana	b)	—	11,10
Sušená syrovátka	b)	—	3,09
Kaseináty	b)	—	34,50
Mléčný albumin	b)	—	34,50
Mouka pšeničná*	2,02	2,02	2,02
Mouka žitná	2,02	2,23	2,02
Mouka z tvrdé pšenice	2,02	1,36	2,02
Mouka ječná	2,02	—	2,02
Mouka ze sourži	2,02	—	2,02
Mouka kukuřičná	0	—	0
Mouka rýžová	0	—	0
Mouka z ostatních obilovin	0	—	0
Pšenice obecná	1,57	—	1,57
Pšenice tvrdá	1,01	—	1,01
Ječmen	1,41	—	1,41
Oves	1,21	—	1,21
Žito	1,51	—	1,51
Souřež	1,51	—	1,51
Kukuřice	0	—	0
Ostatní obiloviny	0	—	0
Otruby pšeničné	2,02	—	2,02
Otruby ovesné	2,02	—	2,02
Ovesné vločky	2,02	—	2,02
Pšeničný slad	0	—	0
Ječný slad	0	—	0
Pšeničný lepek	0	—	0
Rýže	0	—	0

	Matice (a)	Standardní složení	Skutečný obsah
Bramborový škrob*	4,55	4,55	4,55
Ostatní škrob*	4,55	–	4,55
Modifikovaný škrob	4,55	–	4,55
Glukóza a glukózový sirup	4,55	4,55	4,55
Cukr	0	–	0
Maltodextrin	0	–	0
Brambory	0,83	–	0,83
Mouka a vločky z brambor	3,87	12,38	12,38
Hovězí maso vykostěné (14 % tuku)*	26,69	26,69	26,69
Vepřové maso (23 % tuku)	19,82	19,82	19,82
Skopové maso	8,90	–	8,90
Drůbeží maso	3,11	–	311
Tuky jiné než máslo	0	–	0
Maliny zmrazené*	1,78	–	1,78
Malinový koncentrát	9,22	–	9,22
Černý rybíz zmrazený	1,78	–	1,78
Koncentrát z černého rybízu	4,81	–	4,81
Jahody zmrazené	1,78	1,89	1,78
Jahodový koncentrát	9,22	–	9,22
Jablečná dřevina	0	–	0
Jablečný koncentrát	0	–	0
Sýry*	20,70	20,70	20,70
Práškové sýry	12,83	–	12,83
Vejce celá sušená*	46,77	46,77	46,77
Vejce ve skořápce	9,77	–	9,77
Žloutky konzervované (tekuté žloutky)	27,73	27,73	27,73
Žloutky sušené	58,57	–	58,57
Vejce celá v pastě (celá vejce bez skořápky)	9,61	9,61	9,61

	Maticové (a)	Standardní složení	Skutečný obsah
skořápky)			
Bílky tekuté	0	–	0
Bílky sušené	0	–	0

Poznámky: a) U referenčních sazeb pro zemědělské suroviny označené hvězdičkou * se clo počítá podle maticového systému za zpracované zemědělské produkty – ostatní referenční sazby pro suroviny, které mají být deklarovány v této položce, jsou výsledkem použití přepočítacích koeficientů.

b) Maticové referenční sazby pro tyto zemědělské suroviny budou záviset na skutečném obsahu mléčného tuku a mléčné bílkoviny podle přepočítacích koeficientů.

2. V tomto zápisu uvedené norské celní kódy odpovídají kódům, které Norsko sdělilo Komisi v pravidelném oznámení ze dne 15. února 1996 týkajícím se protokolu č. 2 k dohodě o volném obchodu. Podmínky tohoto zápisu nebudou dotčeny žádnou případnou pozdější změnou norské celní nomenklatury.
3. Hranice minimálního množství, pod kterou se neuplatní clo na mouku, škrob a/nebo glukózu, činí 5 %.
4. Zavede se dodatečný interval – nejméně 5 kg, avšak méně než 15 kg škrobu a/nebo glukózy použité/ho dle předpokladu na 100 kg zpracovaného zemědělského produktu – a v rámci tohoto intervalu se pro výpočet cla použije množství 12,5 kg škrobu či glukózy. U dalšího intervalu – nejméně 15 kg, avšak méně než 25 kg škrobu a/nebo glukózy – se clo vypočte ze základu 22,5 kg.
5. Hranice minimálního množství, pod kterou se nepoužije clo na ostatní suroviny (maso, sýry, vejce a měkké ovoce (zmrazené maliny, zmrazený černý rybíz a zmrazené jahody)), činí 3 %. Při výpočtu cla se čerstvé měkké ovoce převede na zmrazené v poměru jedna ku jedné.
6. Revidované intervaly pro teoretická množství a dohodnutá množství zemědělských surovin, která mají být vzata v úvahu, obzvláště na základě výše uvedených bodů 3 až 5, jsou uvedeny v příloze A (části 1 a 2).
7. Clo na kakaový prášek s obsahem cukru nebo jiného sladidla norského kódu 1806.1000 je nulové.
8. Zemědělská složka cla u norských kódů 1806.2012 Pudink v prášku v nádobách nebo v baleních pro okamžitou spotřebu o obsahu převyšujícím 2 kg, 1806.2090 Ostatní (jiné než zmrzlina v prášku a pudink v prášku), v blocích, tabulkách nebo tyčinkách, v tekutém nebo v těstovitém stavu nebo ve formě prášku, granulí a podobně, v nádobách nebo v balení pro okamžitou spotřebu s obsahem

o hmotnosti vyšší než 2 kg, 1806.3100 Ostatní, v blocích, tabulkách nebo tyčinkách, plněné, 1806.3200 Ostatní, v blocích, tabulkách nebo tyčinkách, neplněné, 1806.9010 Ostatní čokoláda, včetně cukrovinek s obsahem cukru, s obsahem kakaa (jiná než v blocích, tabulkách nebo tyčinkách, o hmotnosti převyšující 2 kg, v tekutém nebo v těstovitém stavu nebo ve formě prášku, granulí a podobně, v nádobách nebo v balení pro okamžitou spotřebu s obsahem o hmotnosti převyšující 2 kg), 1806.9022 Pudink v prášku, 1806.9090 Ostatní jedlé přípravky se stanoví na základě skutečného obsahu uvedeného pro suroviny, na které se uplatňuje zemědělská dávka.

9. Průmyslová složka cla u norského kódu 1901.1010 Přípravky pro dětskou výživu v balení pro maloobchodní prodej: zboží čísel 04.01 až 04.04 – je nulová.
10. Zemědělská složka cla u norského kódu 1901.2010 Směsi na přípravu dortů o obsahu nejméně 2 kg se opraví na 2,34 NOK/kg, vypočtená podle standardního složení (35 kg pšeničné mouky, 5 kg bramborového škrobu a 3 kg sušených vajec celých na 100 kg produktu).
11. Zemědělská složka cla u norského kódu 1901.2099 Směsi na přípravu dortů v nádobách o čistém obsahu nejméně 2 kg (jiné než těsta) je u produktů uvedených jako bezlepkové, vhodné pro osoby trpící břišní chorobou, nulový.
12. Zemědělská složka cla u norského kódu 1904.1090 Potravinové přípravky získané bobtnáním nebo pražením obilovin nebo výrobků z obilovin (jiné než „corn flakes“) činí 0,40 NOK/kg a průmyslová složka je nulová.
13. Zemědělská složka cla u norského kódu 1905.2000 Perník činí 2,09 NOK/kg a průmyslová složka je nulová.
14. Průmyslová složka cla u norských kódů 2004.1010 Jedlé přípravky na bramborovém základě sestávající z mouky, šrotu nebo vloček s obsahem brambor nejméně 75 % hmotnostních, zmrazené, 2004.1020 Jedlé přípravky na bramborovém základě sestávající z mouky, šrotu nebo vloček (jiné než s obsahem brambor nejméně 75 % hmotnostních), zmrazené, 2005.2010 Jedlé přípravky na bramborovém základě sestávající z mouky, šrotu nebo vloček s obsahem brambor nejméně 75 % hmotnostních, nezmrazené, 2005.2020 Jedlé přípravky na bramborovém základě sestávající z mouky, šrotu nebo vloček (jiné než s obsahem brambor nejméně 75 % hmotnostních), nezmrazené je nulová.
15. Clo u norského kódu 2103.2010 – Kečup z rajčat – je nulové.
16. Zemědělská složka cla u norského kódu 2103.9090 Ostatní omáčky a přípravky pro omáčky, směsi přísad pro ochucení a koření směsí (jiné než kečup a jiné omáčky z rajčat, hořčičná moučka a připravená hořčice, majonézy a remulády nebo tekutý přípravek „Chutney“

z manga) – se stanoví podle skutečného obsahu uvedených surovin, na které se uplatňuje zemědělské clo.

17. Zemědělská složka cla u norského kódu 2104.1010 Masový vývar v neprodyšných obalech je zachována ve výši 3,14 NOK/kg vypočtená podle standardního složení (15 kg hovězího masa na 100 kg produktu).
18. Zemědělská složka cla vztahujícího se na norský kód 2105.0010 Zmrzlina, eskymo a podobné výrobky, též s obsahem kakaa činí 4,12 NOK/kg vypočtená podle standardního složení (35 kg sušeného plnotučného mléka na 100 kg výrobku). Průmyslová složka činí 0,38 NOK/kg.
19. Zemědělská složka cla uplatňovaného na norský kód 2105.0020 Zmrzlina s obsahem jedlých tuků se vypočte podle standardního složení (35 kg sušeného plnotučného mléka a 6 kg zmrazených jahod na 100 kg produktu). Průmyslová složka činí 0,97 NOK/kg.
20. Zemědělská složka cla u norského kódu 2106.9020 Přípravky z jablečné šťávy nebo šťávy z černého rybízu určené k výrobě nápojů činí 9 % *ad valorem* a průmyslová složka cla činí 5 % *ad valorem*.
21. Clo u norského kódu ex 2106.9030 Ostatní přípravky určené k výrobě nápojů, mimo jiné koncentráty ostatních šťáv je nulové.
22. Zemědělská složka cla u norského kódu 2106.9051 Náhražky smetany (v suché, hmotné podobě) – činí 6,01 NOK/kg.
23. Zemědělská složka cla u norského kódu 2106.9052 – Náhražky smetany (v tekuté podobě) činí 3,01 NOK/kg.
24. Zemědělská složka cla u norského kódu 2106.9060 Emulgované tuky a podobné produkty s obsahem více než 15 % hmotnostních mléčných tuků činí 2,63 NOK/kg vypočtená podle standardního složení (20 kg másla na 100 kg produktu).
25. Zemědělská složka cla vztahujícího se podle standardního složení (300 kg sušeného odtučněného mléka) na norské kódy 3501.1000 Kasein a 3501.9010 Kaseináty a jiné deriváty kaseinu je zachována ve výši odpovídající průměrné výši vybírané v období od února 1994 do ledna 1995 včetně, totiž 33,75 NOK/kg.
26. Zemědělská složka cla u norských kódů 3505.1001 Esterifikované a etherifikované dextriny a jiné modifikované škroby a 3505.1009 Dextriny a jiné modifikované škroby (jiné než esterifikované nebo etherifikované) bude na žádost ekonomického subjektu předloženou odpovědnému norskému orgánu činit 8,0 NOK/kg.

III.

Dovozní režim Společenství

Pro výpočet zemědělské složky a dodatečného cla se použijí následující základní částky:

- obiloviny (pšenice obecná, pšenice tvrdá, žito, ječmen a kukuřice): 7,817 ECU/100 kg,
- loupaná rýže, dlouhozrná: 36,33 ECU/100 kg,
- sušené mléko plnotučné: 162,837 ECU/100 kg,
- sušené mléko odstředěné: 118,800 ECU/100 kg,
- máslo: 235,632 ECU/100 kg,
- cukr: 46,522 ECU/100 kg.

IV. Obnovení kvót

1. Celní kvóty používané v roce 1995 na základě autonomního opatření se použijí se zpětnou působností od 1. ledna 1996.
2. Od 1. září 1996 Společenství otevře kvótu ve výši 5500 tun na dovoz čokolády a ostatních potravinových přípravků obsahujících kakao kódu 1806, s výjimkou položky 1806 10 (kakaový prášek obsahující přidaný cukr nebo jiná sladidla), na kterou se použije pevná sazba 35,15 ECU/100 kg. Toto opatření se nedotýká vývozu z Norska do Společenství v sazbách založených na částkách uvedených v části III.

V. Doplnující opatření

Obě strany se dohodly na tom, že předloží svým orgánům tato ustanovení:

- a) Referenční sazby u zmrazeného měkkého ovoce uvedeného v části II bodu 1 používané podle matice, skutečného obsahu a standardního složení podléhají každoročnímu společnému přezkoumání ve lhůtě do 15. června. Taková společná přezkoumání vezmou v úvahu tržní ceny, tržní situace, norskou produkci a dovoz do Norska. Referenční ceny a v důsledku toho i cla se poté upraví.
- b) Referenční sazby u obilovin používané ve sloupcích „matice“, „skutečný obsah“ a „standardní složení“ Norskem a ve sloupcích „matice“ a „standardní složení“ používané Společenstvím se upraví, pokud tržní ceny, tržní situace a/nebo významné změny obchodu ukáží potřebu úpravy. V důsledku toho se upraví cla. Takové úpravy budou strany spolu předem konzultovat.
- c) Referenční sazby u mléčných surovin používané ve sloupcích „matice“, „skutečný obsah“ a „standardní složení“ Norskem a ve sloupcích „matice“ a „standardní složení“ používané Společenstvím se upraví, pokud tržní ceny, tržní situace a/nebo významné změny obchodu ukáží potřebu úpravy. V důsledku toho se upraví cla. Takové úpravy budou strany spolu předem konzultovat.
- d) Referenční sazby u škrobu a glukózy používané ve sloupcích „matice“, „skutečný obsah“ a „standardní složení“ Norskem a používané ve

sloupcích „matice“ a „standardní složení“ Společenstvím se upraví, pokud tržní ceny, tržní situace a/nebo významné změny obchodu ukáží potřebu úpravy. V důsledku toho se upraví cla. Takové úpravy strany předem společně konzultují.

- e) Vyskytnou-li se potíže při provádění kvóty na čokoládu a ostatní potravinové přípravky obsahující kakao uvedené v části IV, přijmou se v případě potřeby vhodná opatření, která vezmou plně v úvahu norské zájmy. Takové úpravy strany předem společně konzultují.

VI. Budoucí obchodní podmínky

Obě strany se dohodly na tom, že vyvinou nejvyšší úsilí, aby v budoucnu zlepšily obchodní podmínky, přičemž vezmou v úvahu příslušná kritéria, například vývoj obchodních toků, uplatňování dvoustranných preferencí v obchodu se zpracovanými zemědělskými produkty a vývoj trhů se surovinami a jejich cen. V této souvislosti se obě strany dohodly na tom, že budou usilovat o získání lepšího preferenčního zacházení v rámci protokolu č. 3 k Dohodě o Evropském hospodářském prostoru.

Množství, která se vezmou v úvahu v rámci intervalů – mléko a mléčné výrobky				
Mléčný tuk v % hmotnostních	Mléčná bílkovina v % hmotnostních	Sušené mléko odstředěné	Sušené mléko plnotučné	Máslo
0 – 1,5	0 – 2,5	0	0	0
	2,5 – 6	14	0	0
	6 – 18	42	0	0
	18 – 30	75	0	0
	30 – 60	146	0	0
	60 – >	208	0	0
1,5 – 3	0 – 2,5	0	0	3
	2,5 – 6	14	0	3
	6 – 18	42	0	3
	18 – 30	75	0	3
	30 – 60	146	0	3
	60 – >	208	0	3
3 – 6	0 – 2,5	0	0	6
	2,5 – 12	12	20	0
	12 – >	71	0	6

Množství, která se vezmou v úvahu v rámci intervalů – mléko a mléčné výrobky

Mléčný tuk v % hmotnostních	Mléčná bílkovina v % hmotnostních	Sušené mléko odstředěné	Sušené mléko plnotučné	Máslo
6 – 9	0 – 4	0	0	10
	4 – 15	10	32	0
	15 – >	71	0	10
9 – 12	0 – 6	0	0	14
	6 – 18	9	43	0
	18 – >	70	0	14
12 – 18	0 – 6	0	0	20
	6 – 18	0	56	2
	18 – >	65	0	20
18 – 26	0 – 6	0	0	29
	6 – >	50	0	29
26 – 40	0 – 6	0	0	45
	6 – >	38	0	45
40 – 55	40	0	0	63
55 – 70	55	0	0	81
70 – 85	70	0	0	99
85 – >	85	0	0	117

Množství, která se vezmou v úvahu v rámci intervalů jiných než mléko a mléčné výrobky

Interval	Použije se
Škrob/glukóza	
0 – 5	
5 – 15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
15 – 25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25 – 50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)
50 – 75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)

Množství, která se vezmou v úvahu v rámci intervalů jiných než mléko a mléčné výrobky	
Interval	Použije se
75 – >	100 (25 NOS + 75 PS)
Mouka	
0 – 5	0
5 – 15	12,5
15 – 25	22,5
25 – 35	32,5
35 – 45	42,5
45 – 55	52,5
55 – 65	62,5
65 – 75	72,5
75 – >	115
Vejce	
0 – 3	0
3 – 5	4,5
5 – 10	8,75
10 – 15	13,75
15 – 20	18,75
20 – 30	27,5
30 – 50	45
50 – >	60
Bobulové ovoce	
0 – 3	0
3 – 5	4,5
5 – 10	8,75
10 – 15	13,75
15 – 20	18,75
20 – 30	27,5

Množství, která se vezmou v úvahu v rámci intervalů jiných než mléko a mléčné výrobky	
Interval	Použije se
30 – 50	45
50 – >	60
Sýry	
0 – 3	0
3 – 5	4,5
5 – 10	8,75
10 – 15	13,75
15 – 20	18,75
20 – 30	27,5
30 – 50	45
50 – >	60
Maso	
0 – 3	0
3 – 6	5,25
6 – 10	7,5
10 – 15	12,5
15 – 20	17,5
20 – >	50